

**KO NGĀ TUHITUHI TAPU MŌ TE HĀKARI NUI O TE WHAKAMĀNAWATANGA
O TE WHARE KARAKIA MATUA O HATO HOANE RATERANO**

**READINGS FOR THE FEAST OF THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA
(ST JOHN LATERAN)**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Nā Ehekiere Poropiti (47:1-2, 8-9, 12)

Ka whakahokia ahau e te āhere ki te tatau o te whare; nā, he wai e pupū mai ana i raro i te paepae o te whare whaka te rāwhiti, e anga ana hoki te aronga o te whare ki te rāwhiti; ā, i heke mai ngā wai i raro i te taha ki matau o te whare, i te taha ki te tonga o te āta.

Kātahi ahau ka arahina e ia i te ara o te kūwaha ki te raki, ā, arahina āwhiotia ana nā te ara o waho ki tō waho kūwaha, nā te ara o te kūwaha e anga ana ki te rāwhiti: ā, ko ngā wai e rere ana i te taha ki matau.

Kātahi ia ka mea ki ahau, E puta atu ana ēnei wai ki te wāhi ki te rāwhiti, ka rere anō ki raro, ki te Ārapa tae tonu atu ki te moana: ko te moana he rerenga atu mō ngā wai i meaingia kia puta mai, ka āhei hei rongoā mō ngā wai.

Na, ko ngā mea ora katoa e muimui ana, i ngā wāhi katoa e tae atu ai ngā awa, ka ora: ka tini noa atu hoki ngā ika, nō te mea ka tae ēnei wai ki reira, ā, ka rongoātia ngā wai o te moana, ā, ka ora ngā mea katoa e tae atu ai te awa.

Na, ka tupu ki te taha o te awa, ki tōna pareparenga, ki tētahi taha, ki tētahi taha, ngā rākau kai katoa; e kore ngā rau e memenge, e kore anō ngā hua e kore; ko ōna hua, hou tonu i ō rātou marama anō, nō te mea i puta mai ō rātou wai i te wāhi tapu: nā hei kai tōna hua, hei rongoā tōna rau.

Ko te kupu a te Ariki

FIRST READING

From the prophet Ezekiel (47:1-2, 8-9, 12)

The angel took me back to the temple, where I saw a stream flowing from under the entrance. It began in the south part of the temple, where it ran past the altar and continued east through the courtyard.

We walked out of the temple area through the north gate and went around to the east gate. I saw the small stream of water flowing east from the south side of the gate.

The man said:

This water flows eastward to the Jordan River valley and empties into the Dead Sea, where it turns the salt water into fresh water. 9 Wherever this water flows, there will be all kinds of animals and fish, because it will bring life and fresh water to the Dead Sea.

Fruit trees will grow all along this river and produce fresh fruit every month. The leaves will never dry out, because they will always have water from the stream that flows from the temple, and they will be used for healing people.

The Word of the Lord

WAIATA WHAKAUTU (46:2-3, 5-6, 8-9)

Whakautu:

**He awa tēnā hei whakahari i te pā o te Atua,
i te wāhi tapu o te Runga Rawa!**

Ko te Atua tō tātou piringa, tō tātou kaha;
he kaiawhina e tino tata ana i ngā wā o te he.
Nā reira kore ake tō tātou wehi,
ahakoa nekehia te whenua, ahakoa kahakina
ngā maunga ki waenga moana.

He awa tēnā, ko ōna manga hei whakahari
i te pā o te Atua, i te wāhi tapu o ngā tapenākara
o te Runga Rawa. Kei waenganui ōna te Atua,
e kore ia e whakakorikoria: mā te Atua ia
e āwhina i te putanga anō o te ata.

Kei a tātou a te Ariki,
ko te Atua o Hākopa tō tātou piringa.
Haere mai, tirohia ngā mahi a te Ariki,
ngā whakangaromanga i whakaputaina e ia
ki te whenua.

TUHITUHI TAPU TUARUA

**Te Reta Tuatahi nā Hāto Pauro ki te hunga
o Koroniti (3:9c-11, 16-17)**

E hoa mā:

He whare koutou i hanga nā te Atua.

Kei te ritenga o te aroha noa o te Atua i homai
nei ki ahau, kua whakatakotoria e ahau te
tūnga, he pēra me tā te tohunga; ā, ko tētahi atu
kei te hanga whare ki runga. Otirā kia tūpato ia
tangata ki tāna whare e hanga ai ki runga. E
kore hoki tētahi tangata e āhei te whakatakoto i
tētahi tūnga kē atu i tērā kua oti nei te
whakatakoto, arā, i a Hēhu Karaiti.

Kāhore oti koutou i mātau, he whare tapu
koutou nō te Atua, ā, kei roto i a koutou te
Wairua o te Atua e noho ana?

Ki te whakangaromia e tētahi te whare tapu o te
Atua, ka whakangaromia hoki ia e te Atua; he
tapu hoki te whare o te Atua, ā, ko koutou taua
whare.

Ko te kupu a te Ariki

RESPONSORIAL PSALM (46:2-3, 5-6, 8-9)

Response:

**The waters of the river gladden the city
of God, the holy dwelling of the Most High!**

God is our refuge and our strength,
an ever-present help in distress.
Therefore, we fear not,
though the earth be shaken
and mountains plunge into the depths
of the sea.

There is a stream whose runlets gladden the
city of God, the holy dwelling of the Most High.
God is in its midst; it shall not be disturbed;
God will help it at the break of dawn.

The LORD of hosts is with us;
our stronghold is the God of Jacob.
Come! behold the deeds of the LORD,
the astounding things he has wrought on earth.

SECOND READING

**From the first letter of St Paul to the
Corinthians (3:9c-11, 16-17)**

Brothers and sisters;
you are God's building.

God treated me with undeserved grace and let
me become an expert builder. I laid a foundation
on which others have built. But we must each
be careful how we build, because Christ is the
only foundation.

All of you surely know you are God's temple and
his Spirit lives in you?

Together you are God's holy temple, and God
will destroy anyone who destroys his temple.

The Word of the Lord

RONGO PAI

“Kua tīpakohia e ahau, ā, kua whakatapua tēnei whare,” tā te Ariki, “kia noho tonu ai tōku ingoa i reira, ake ake.”

Ko te Rongopai na Hāto Hoane (2:13-22)

Nā, kua tata te Pākate o ngā Hūrai; ā, ka haere a Hēhu ki runga ki Hiruharama. Nā, kitea ana e ia i roto i te Temepara te hunga hoko kau, hipi, kukupā, me ngā kaiwhakawhitiwhiti moni e noho ana.

Ā, ka oti i ā ia te hanga tētahi wepu ki ngā aho hei whiu, ka peia katoatia rātou e ia ki waho i te Temepara — me ngā hipi hoki, me ngā kau.

Ka ringihia hoki e ia te moni o ngā kaiwhakawhitiwhiti, ā, turakina ake ana ngā tēpu.

Ā, ka mea ia ki te hunga hoko kukupā: “Whakawāteatia atu ēnei i kōnei. Aua hoki te whare o tōku Matua e meatia hei whare hokohoko.”

Katahi ka mahara āna ākonga ki te mea i tuhituhia: “Ka pau ahau i te nui o tōku ngākau ki tōu whare.”

Nā ka oho mai ngā Hūrai, ka mea ki ā ia: “He aha te tohu e whakakitea mai e koe ki a mātou, inā hoki tō meatanga i ēnei mea?”

Ka whakahoki a Hēhu, ā, ka mea ki a rātou: “Wawahia tēnei Temepara, ā, ka ara anō i a au i roto i ngā rā e toru.”

Ā, ka mea ngā Hūrai: “Kua whā tekau mā ono nei ngā tau e hangā ana tēnei Temepara, ā, e ara rānei i ā koe i roto i ngā rā e toru?”

Otirā, mō te Temepara o tōna tinana tāna i kōrero ai.

Nā, i ā ia kua ara ake i ngā tūpāpaku, kātahi ka mahara āna ākonga ki tāna kōrerotanga i tēnei ki a rātou: ā, whakaponono ana ki te Tuhituhinga, ki te kupu hoki i kōrerotia nei e Hēhu.

Ko te Rongo Pai a te Ariki

GOSPEL

“I have chosen and consecrated this house” says the Lord, “that my name may be there forever.”

The Gospel according to St John (2:13-22)

Not long before the Jewish festival of Passover, Jesus went to Jerusalem. There he found people selling cattle, sheep, and doves in the temple.

So he took some rope and made a whip. Then he chased everyone out of the temple, together with their sheep and cattle. He turned over the tables of the moneychangers and scattered their coins. Jesus said to the people who had been selling doves, “Get those doves out of here! Don’t make my Father’s house a marketplace.” The disciples then remembered that the Scriptures say, “My love for your house burns in me like a fire.”

The Jewish leaders asked Jesus, “What miracle will you work to show us why you have done this?”

“Destroy this temple,” Jesus answered, “and in three days I will build it again!”

The leaders replied, “It took forty-six years to build this temple. What makes you think you can rebuild it in three days?” But Jesus was talking about his body as a temple. And when he was raised from death, his disciples remembered what he had told them. Then they believed the Scriptures and the words of Jesus.

The Gospel of the Lord